



# KASANE

1

d a r u m a  
m a t s u u r a

Chapter One:	Kasane	1
Chapter Two:	Cinderella	35
Chapter Three:	Iku Igarashi	69
Chapter Four:	The Same Starry Sky	89
Chapter Five:	Different Creatures	109
Chapter Six:	Where the Stars Fall	129
Chapter Seven:	Visitor	153
Chapter Eight:	Invitation	173



SHE HAD  
BECOME THE  
LEGENDARY  
ACTRESS  
SHE ALWAYS  
WANTED  
TO BE.

MY  
MOTHER  
WAS  
BEAUTIFUL.



SHE  
LEFT THIS  
WORLD  
...

AND,  
STILL  
BEAU-  
TIFUL  
...




UGLY  
ME  
BEHIND.

LEAV-  
ING  
...







Chapter One: Kasane

# KASANE

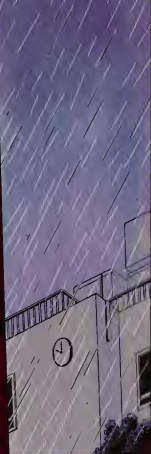
1

daruma  
matsuura



WHEN I  
WAS IN  
ELEMENTARY  
SCHOOL,  
THERE WERE  
LOTS OF  
PRETTY  
GIRLS IN  
MY CLASS.

I'D  
ALWAYS  
LOOK  
AT THEIR  
FACES  
AND  
THINK...



"THEY MUST  
ENJOY  
LOOKING AT  
THEMSELVES IN  
THE MIRROR  
EVERY DAY."



"MAN,  
IT MUST  
BE NICE,  
BEING  
PRETTY."



S-  
SUKE-  
YO...

FUCHI  
...

YOUR  
MOM'S  
NAME,  
FUCHI-  
SAN.

TELL  
ME  
...

HEY,  
  
WHY  
DONCHA  
SAY IT  
ONE MORE  
TIME?

HEY,

GRIND

GRIND



KA-  
SANE-  
CHAN  
...

WHY ME,  
AND NOT  
YOU, MY  
BEAUTIFUL  
MOTHER...

WHY  
AM I  
ALIVE?

THEY'RE  
NOTHING  
ALIKE!

SHE'S  
STILL  
SAYING  
IT!

WHO  
COULD  
BELIEVE  
THAT,  
RIGHT?

AHA  
HA  
H!

HA  
HA  
HA  
HA  
H







OH!

...FOR THE  
LEADING ROLE  
IN THE NEXT  
STUDENT ARTS  
FESTIVAL!

I NOMINATE  
FUCHI-SAN...



WE'D  
ALL LIKE TO  
SEE...

I MEAN,  
YOUR MOM IS  
AN ACTRESS,  
RIGHT?



...THE  
DAUGHTER  
OF THE  
LEGENDARY  
ACTRESS  
PLAYING  
CINDER-  
ELLA.

...





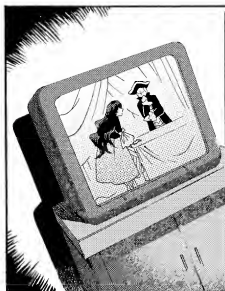




EVEN IF I DID  
PULL OFF  
THE ROLE OF  
CINDERELLA,  
IT WOULDN'T  
CHANGE THE WAY  
I LOOK.



BUT I WAS  
SUKEYO  
FUCHI'S  
DAUGHTER.



EVEN IF I  
LOOKED  
HORRIBLE, IF  
I COULD JUST  
PLAY THE  
ROLE WELL...  
I THOUGHT  
IT'D, MAYBE,  
CHANGE THE  
WAY THEY  
LOOK AT ME,  
JUST A LITTLE.



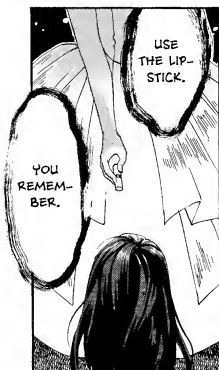
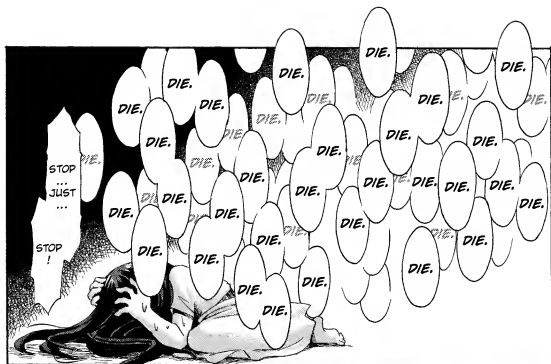
THAT'S  
WHY I  
WAS SO  
DESPER-  
ATE...

THEY MIGHT  
RECOGNIZE  
ME AS MY  
MOTHER'S  
DAUGHTER!













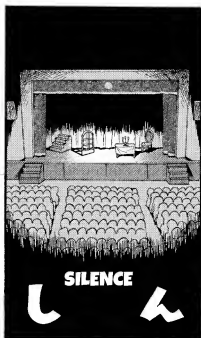


UP NEXT IS  
GRADE FIVE,  
CLASS TWO:  
CINDERELLA!

I COULD  
FEEL  
MYSELF  
FREEZING  
UP WITH  
UNFATH-  
OMABLE  
ANXIETY.

THE  
STAGE  
WAS  
HUGE  
...

THE  
LIGHTS  
WERE  
DAZZLING  
...









"RIGHT NOW,  
I'M NOT ME.  
RIGHT NOW,  
I'M..."

"THIS IS  
MOMMY'S  
WORLD."

"CALM  
DOWN."

I TOLD  
MYSELF..



"WE'RE  
GOING TO THE  
BALL AT THE  
PALACE."



"YOU  
CLEAN UP AT  
HOME, ALL  
DUSTY AND  
DIRTY!"



"OH,  
THERE  
YOU ARE,  
CINDER-  
ELLA."





"..."

"AND  
GLITTERING  
CHANDE-  
LIERS!"

"GOOD  
FOOD  
..."

"A  
BEAUTIFUL  
DRESS  
..."

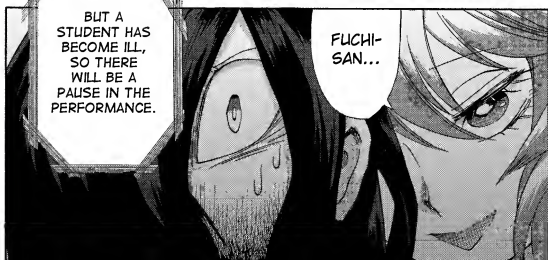
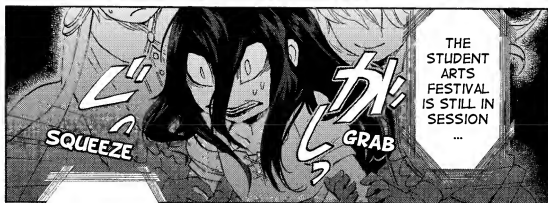
"OH..."













IS  
EVERY-  
THING  
OKAY?!  
WHO'S  
THE ONE  
FEELING  
SICK?!

IF YOU  
DON'T DO  
AS I SAY,  
I'LL STRIP  
YOU NAKED  
RIGHT HERE  
AND TURN  
ON THE  
LIGHTS.

SENSEI!



AND  
NO  
MATTER  
HOW  
MUCH  
I IM-  
PROVED

...

THAT  
NO  
MATTER  
HOW  
HARD I  
TRIED

...



I COULDN'T  
EVEN PROVE TO  
THEM THAT I WAS  
MY MOTHER'S  
DAUGHTER.

WITH  
THIS  
FACE

...



...

BUT  
I...



ONCE  
YOU'VE GOTTEN  
CHANGED, I'LL  
TAKE YOU TO  
THE NURSE'S  
OFFICE!  
♡

SHIVER

ズ  
ズ  
ズ

...KNEW  
THAT AL-  
READY.

THEN  
LET'S  
GO!

ICHIKA-  
CHAN...

スニヤ  
SNEER



THE  
LOVELY  
SYM-  
METRY  
OFHER  
FACE  
STILL  
RE-  
MAINS.

NO  
MATTER  
HOW  
MANY  
NASTY  
WORDS  
HAVE  
SPILLED  
FROM  
HER LIPS  
...



WHAT'RE YOU  
SNEERING AT  
ME FOR?



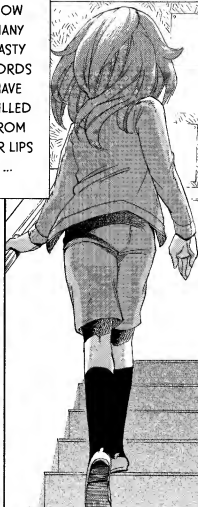
I  
ENVIED  
THAT.

I  
WANTED  
THAT.



I  
WANTED  
THAT  
FACE.

HURRY  
UP AND  
WALK,  
YOU  
UGLY  
BITCH!



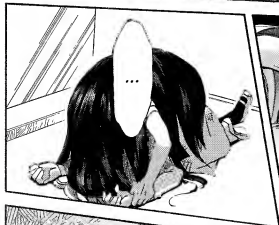


TAKE  
THE  
THING  
YOU  
WANT  
...

PUT  
THAT  
LIP-  
STICK  
ON...



AND  
KISS  
IT.









D-  
D-D-  
DON'T  
YELL!

I'LL  
STAB  
YOU!



GYA—

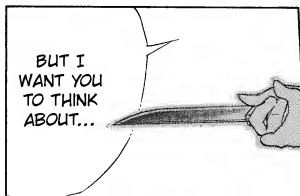
GRAB

Chapter One: the end





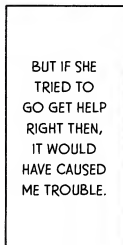
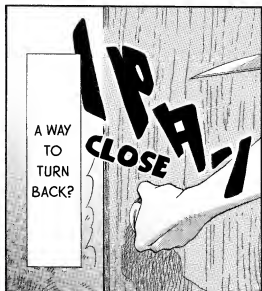




OR SHALL I  
LIVE AS ICHIKA  
NISHIZAWA  
FROM NOW ON,  
AND YOU CAN  
BE KASANE  
FUCHI?

**NO!**

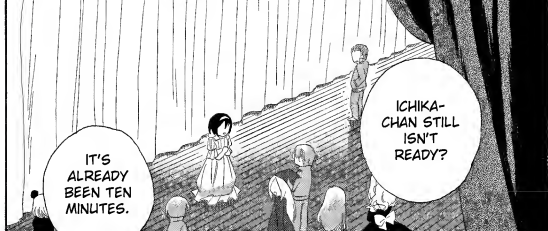


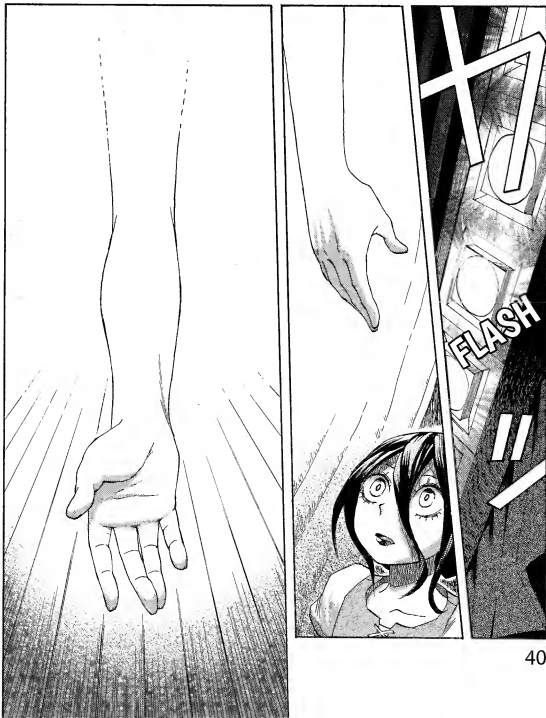
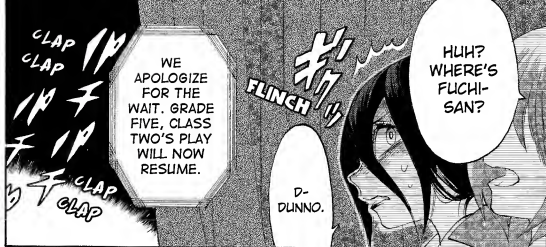



BUT IF SHE  
TRIED TO  
GO GET HELP  
RIGHT THEN,  
IT WOULD  
HAVE CAUSED  
ME TROUBLE.



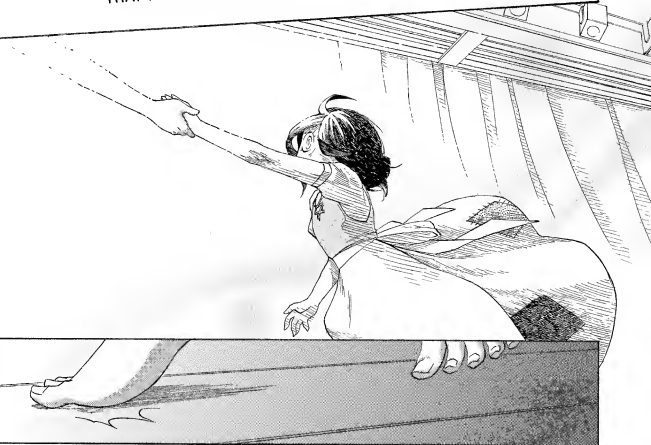
I HAD NO  
IDEA. I  
HADN'T EVEN  
PREDICTED  
THAT WE'D  
SWITCH FACES.







THAT MOMENT, HIDEOUS, JOYLESS, AND FOOLISH...



KA-  
SANE  
FUCHI

...



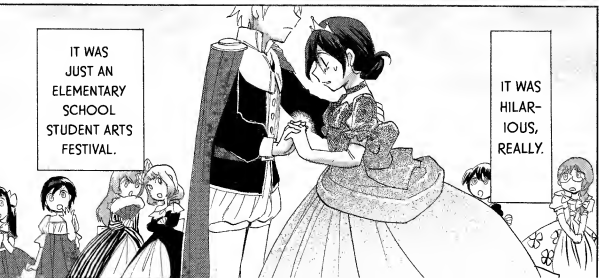
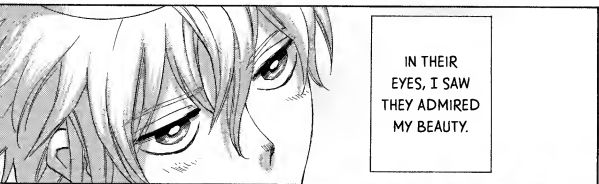


...TRANS-  
FORMED.



THEY  
DIDN'T  
LOOK AT  
ME WITH  
CONTEMPT  
OR PITY...







MY GLASS  
SLIPPERS  
WERE JUST  
FLATS WITH  
ALUMINUM  
FOIL.



BUT I  
WAS...



I  
DIDN'T  
WANT  
TO GO  
BACK.



WITHOUT  
A DOUBT,  
CINDERELLA.



WHAT  
WOULD  
HAPPEN  
IF I  
TURNED  
BACK?

MAYBE  
ALL THAT  
AWAITED ME  
WAS EVEN  
CRUELER  
BULLYING.

WHAT  
WOULD  
MY  
MOTHER  
HAVE  
DONE?

...MOTH-  
ER?

THE UGLY  
ME WAS  
WAITING  
IN THAT  
TOILET  
STALL.



WHY DIDN'T  
I REALIZE  
RIGHT AWAY...

MY  
MOTHER!

0



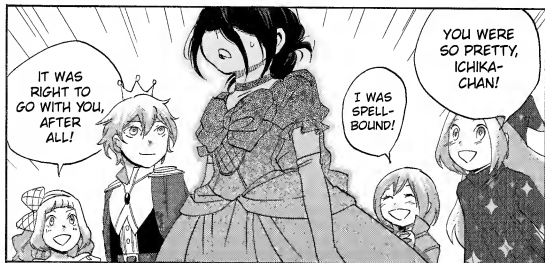
HER  
FACE  
WAS  
NOT  
HER  
OWN.



THAT  
MAYBE  
...









SO  
THEN  
MOMMY  
FELT...

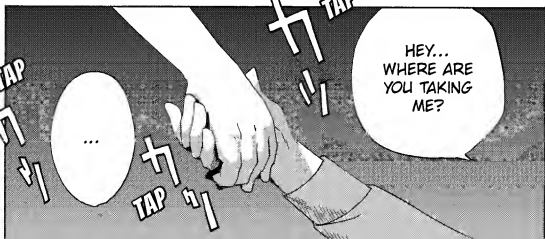


HOW  
DIFFERENT  
IT IS,  
TOO...

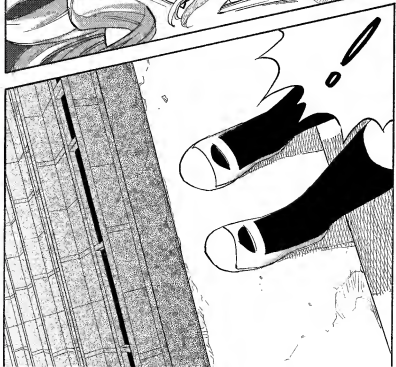
HEH  
HEH  
...



HEH  
HEH  
HEH  
...



HEY...  
WHERE ARE  
YOU TAKING  
ME?





HOW  
BEAUTI-  
FUL.



SIT DOWN,  
AND LET'S  
TALK.



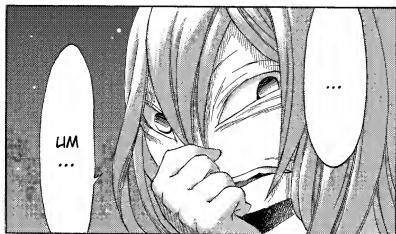
I SAW  
THE  
WORLD  
THROUGH  
YOUR  
EYES.



...FROM  
THE  
WORLD  
I KNOW.



IT  
WAS...  
TOTALLY  
DIFFERENT  
...



LIM  
...







SEEING  
THINGS  
THROUGH  
YOUR  
EYES...  
MADE  
ME THINK,  
TOO.



I'M  
SORRY  
FOR  
EVERY-  
THING.



U-  
UM...

THEN  
COULD  
WE BE  
FRIE-



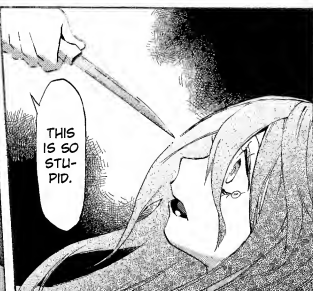
REALLY?

YEAH.



I  
WON'T  
BULLY  
YOU  
ANY-  
MORE.









GLENCH

STOP  
...

DON'T  
MOVE!



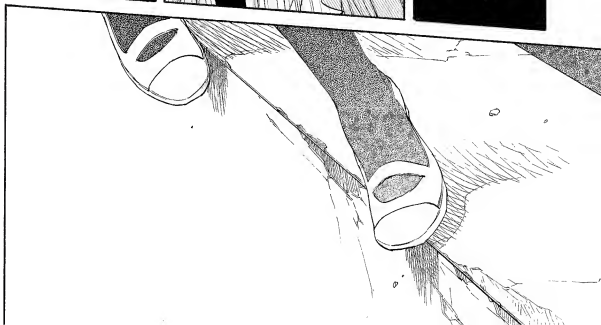
STAND

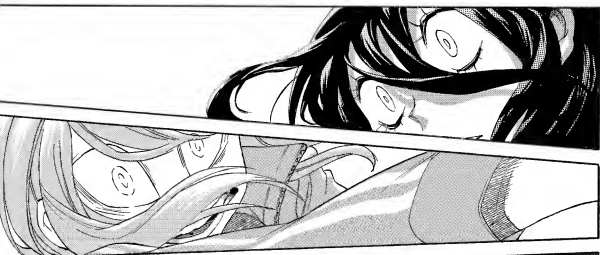
HUH  
?!

WHAT  
?!

ARE  
YOU  
SERI-  
OUS  
?!

MAYBE.  
I DON'T  
KNOW,  
EITHER.







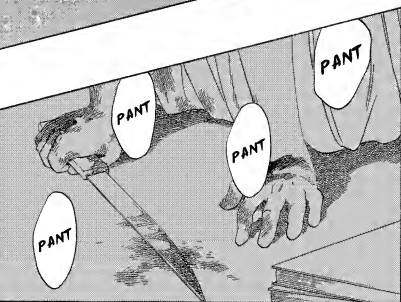


I DON'T  
CLEARLY  
REMEMBER  
WHAT  
HAPPENED  
AFTER  
THAT, BUT  
I THINK I  
RAN AWAY.

I WAS  
HORRI-  
FIED...



MOM-  
MY...



SPLAT-  
TTER









OH...

UGLY  
THINGS  
ARE  
DIRTY.



SO EVEN  
THAT WAS  
BECAUSE  
OF MY  
UGLINESS?

UGLY  
THINGS  
ARE  
FOOLISH.

I'VE  
NEVER  
MET MY  
FATHER.



UGLY  
THINGS  
ARE  
USELESS.

NOT  
MY  
FATHER,

NOT  
THE  
PEOPLE  
AT  
SCHOOL,



UGLY  
THINGS  
ARE  
UNNECES-  
SARY.

NO  
ONE  
...



NO ONE  
WILL LOVE  
ME.



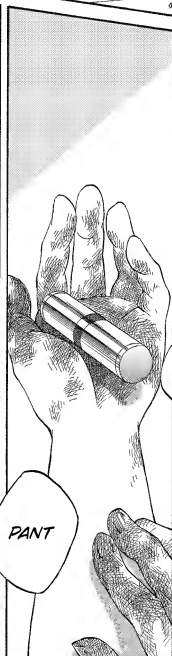
SO  
STEAL  
THEIR  
FACES,  
AND  
STEAL  
THEIR  
LOVE  
...

THAT'S  
RIGHT.

KA-  
SANE!



**GAASP**



THE MAGIC  
SPELL WORE  
OFF.

BUT...

IT WASN'T  
A DREAM.



NO MATTER HOW GRIM ...

OR PUNISHING THAT ROAD MIGHT BE,

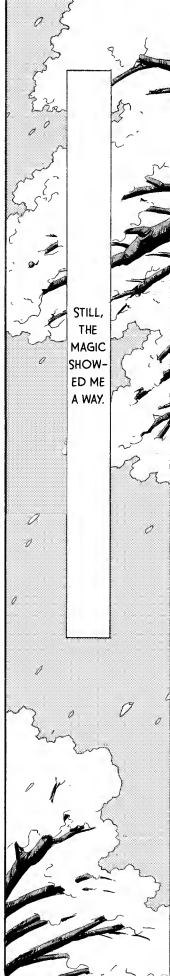
I HAD NO CHOICE BUT TO TRUST IN THE PATH SHE LEFT...

AND WALK IN HER FOOTSTEPS.  
\*



\* HERE, IT SAYS KASANE-ARUKU, "TO WALK IN HER FOOTSTEPS," A PHRASE WHICH INCLUDES KASANE'S NAME.

STILL, THE MAGIC SHOWED ME A WAY.



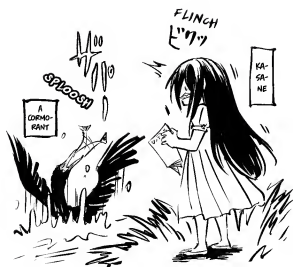




I  
WOULD  
ABAN-  
DON  
MY  
UGLY  
SELF...

AND  
BE-  
COME  
SOME-  
ONE  
BEAU-  
TIFUL.

**KASANE**



CLAP

CLAP

CLAP

BUT THIS IS STILL JUST A DREAM.

YES, THIS IS WHERE I REALLY BELONG.

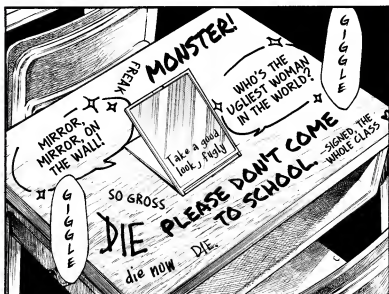
THIS IS IT ...

Chapter Three: Iku Igarashi









THAT CAN  
CHANGE MY  
LIFE IS...

THE  
ONLY  
THING

...



NO.

THAT  
FIRST  
TIME I  
USED  
IT,  
THEN  
WHAT  
WOULD  
HAVE  
HAP-  
PENED  
?

IF  
ICHIKA  
NISHI-  
ZAWA  
HADN'T  
DIED

...

I  
CAN'T  
USE  
IT.





I  
COULD  
NEVER  
BEAR  
THAT  
RISK.

AND  
ANY-  
WAY  
...



AND  
THEN  
THEY'D  
TAKE IT  
AWAY.



SOON  
ENOUGH, SHE'D  
HAVE TOLD  
EVERYONE  
ABOUT THE  
LIPSTICK...



THEN  
THEY'D HAVE  
SUSPECTED  
MY MOTHER  
USED IT,  
RUINING HER  
LEGACY.



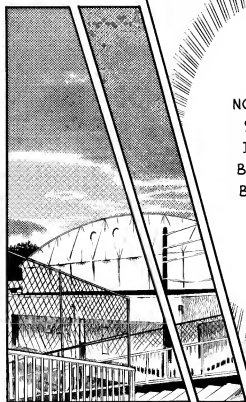
I DIDN'T  
KNOW WHEN  
OR WHY MY  
FACE WOULD  
TURN BACK.

THE  
EFFECTS  
ONLY  
LASTED  
ONE DAY.



IT WAS  
IMPOS-  
SIBLE.

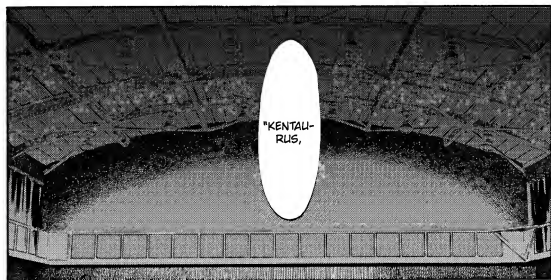
GRIND



RIGHT  
NOW, THERE'S  
SOMEONE  
I WANT TO  
BECOME SO  
BADLY THAT  
I CAN'T  
STAND IT!



IT'S  
IMPOS-  
SIBLE...  
BUT...



"KENTAU-  
RUS,



HERCULES  
..."





THE  
CAPTAIN OF  
THE ACTING  
CLUB, AND  
ONE YEAR  
OLDER  
THAN ME.

IKU  
IGARASHI,



I FIRST SAW  
HER DURING  
THE CULTURAL  
FESTIVAL A  
YEAR AGO.

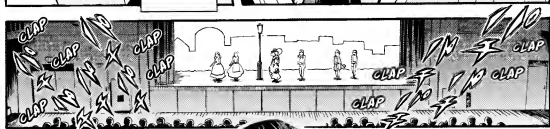


HER  
PRESENCE  
MADE THE  
WORLD  
ON STAGE  
SUDDENLY  
BRIGHTER.

THE  
MOMENT  
SHE  
APPEARED  
...

!







IF I  
COULD  
BECOME  
HER...!



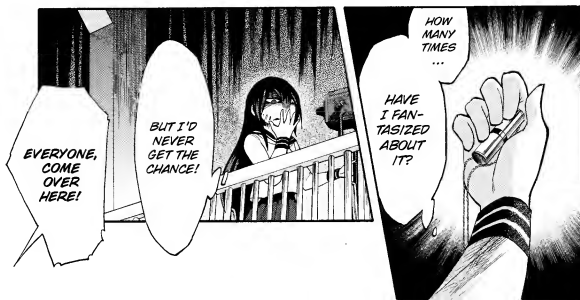
AND  
UPTURNED  
LIPS...

A  
HIGH,  
STRAIGHT  
NOSE,

BIG  
EYES,

LONG  
EYE-  
LASHES,

HER  
FACE IS THE  
DEFINITION  
OF FEMINE  
BEAUTY...AND  
IF I COULD  
JUST HAVE  
IT...



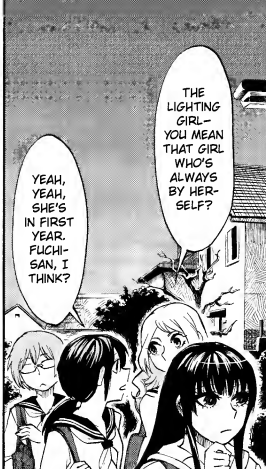
EVERYONE,  
COME  
OVER  
HERE!

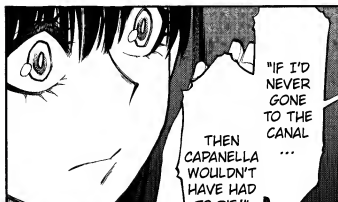
BUT I'D  
NEVER  
GET THE  
CHANCE!

HOW  
MANY  
TIMES  
...

HAVE  
I FAN-  
TASIZED  
ABOUT  
IT?



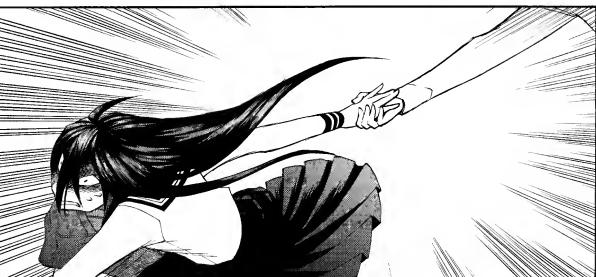
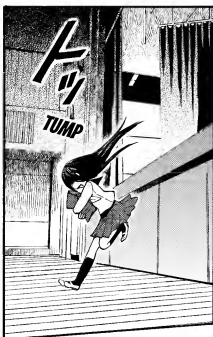
















THAT  
WAS  
AMAZ-  
ING!



YOU  
CAN  
ONLY  
SAY  
THAT  
...

BE-  
CAUSE  
YOU  
DON'T  
UNDER-  
STAND  
ANY-  
THING.



HEY, WHY  
DIDN'T YOU  
AUDITION  
FOR A  
ROLE?!

YOU  
SHOULD  
ACT,  
COME  
ON!

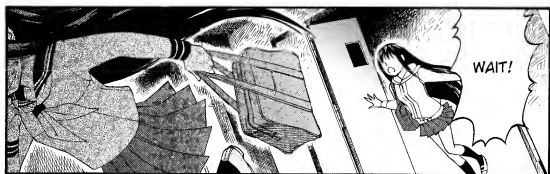


YOUR  
VOICE IS  
GREAT,  
AND  
YOU CAN  
ACT!

AND  
YOU'RE  
WAY  
BETTER  
THAN  
THE  
OTHER  
STU-  
DENTS!



JERK



Chapter Three: the end















SORRY  
ABOUT THE  
OTHER DAY.



HEY,  
KASANE-  
CHAN, WHY  
DON'T YOU  
COME OVER  
HERE SO  
WE CAN  
TALK?

...



BUT YOU  
WERE JUST  
SO GOOD,  
I JUST  
COULDN'T  
HELP  
WATCHING!

I DIDN'T  
MEAN TO  
PEEK...



IF YOU  
SHOW  
THEM  
YOUR  
ACTING,  
I'M SURE  
EVERYONE  
WILL-

YOU  
SHOULD  
COME  
TO CLUB  
PRAC-  
TICE!

LET  
ME CALL  
YOU  
THAT,  
FROM  
NOW  
ON!  
SO!

UM...  
YOU  
KEEP  
CALL-  
ING  
ME...

STOP  
IT.



THEN  
I'LL JUST  
BE A  
STRANGER  
TO YOU!  
IT WON'T  
BE YOUR  
PROBLEM!

I'LL  
HAND  
IN MY  
WITH-  
DRAWAL  
TOMOR-  
ROW.

JUST  
STOP IT,  
PLEASE.

I DOUBT THERE'S ANY WAY  
YOU COULD UNDERSTAND...  
HOW SHITTY I FEEL.



I USED  
TO BE  
BULLIED  
BACK IN  
MIDDLE  
SCHOOL,  
JUST  
LIKE YOU  
ARE NOW,  
KASANE-  
CHAN.

WE'RE  
ALIKE.

YOU  
THINK?





BUT  
YOU  
KNOW,  
YOU JUST  
CAN'T  
SUFFER  
IT ALL  
ALONE.

YEAH.

...YOU  
DID?

AND  
SPENT  
EVERY DAY  
PRAYING  
THAT SCHOOL  
WOULD END  
QUICKLY.

I  
COULDN'T  
SAY ANY-  
THING, SO  
I JUST  
HUNCHED  
OVER...



IF YOU ASK  
FOR HELP,  
THERE'S SURE  
TO BE SOMEONE  
WHO WILL  
HELP YOU!

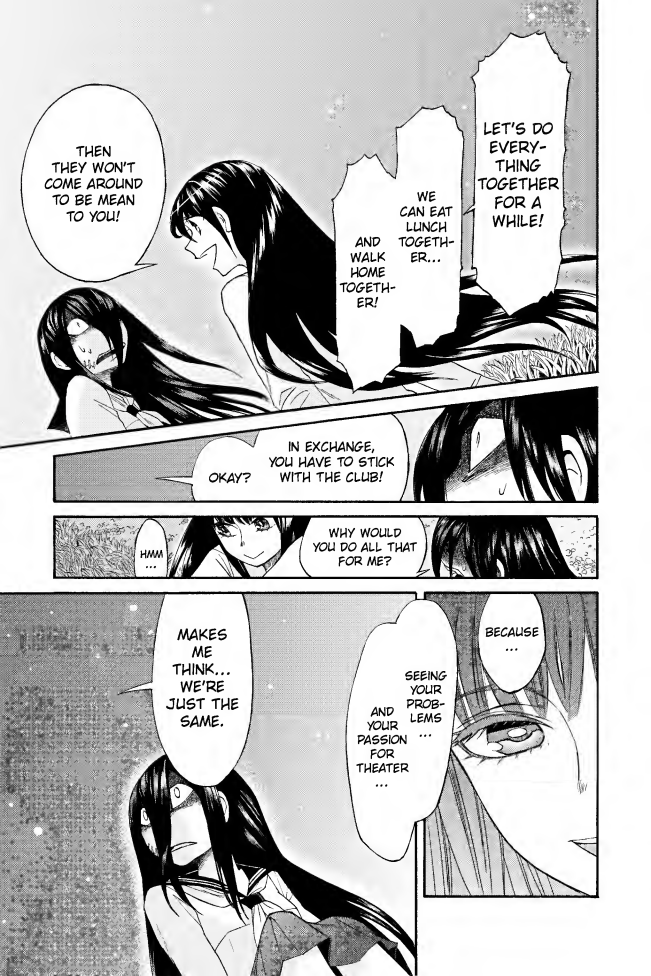
THAT'S  
WHEN YOU  
HAVE TO  
SPEAK UP  
...



THERE'S  
ONE RIGHT  
HERE, FOR  
STARTERS,  
ISN'T  
THERE?

THERE'S  
NO ONE  
LIKE  
THAT.

NO!



THEN  
THEY WON'T  
COME AROUND  
TO BE MEAN  
TO YOU!

WE  
CAN EAT  
LUNCH  
TOGETH-  
ER...  
AND  
WALK  
HOME  
TOGETH-  
ER!

LET'S DO  
EVERY-  
THING  
TOGETHER  
FOR A  
WHILE!

IN EXCHANGE,  
YOU HAVE TO STICK  
WITH THE CLUB!

OKAY?

HMM  
...

WHY WOULD  
YOU DO ALL THAT  
FOR ME?

MAKES  
ME  
THINK...  
WE'RE  
JUST THE  
SAME.

SEEING  
YOUR  
PROB-  
LEMS ...  
AND  
YOUR  
PASSION  
FOR  
THEATER  
...

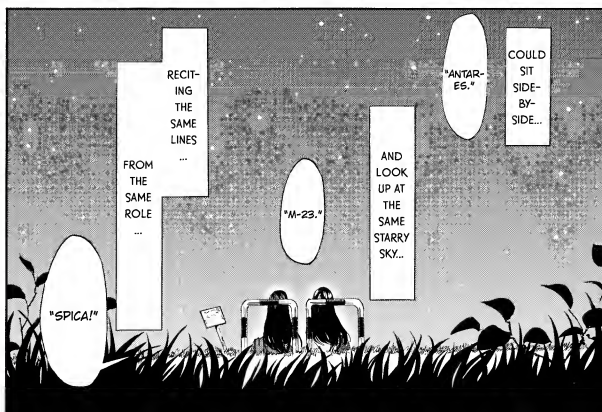
BECAUSE  
...

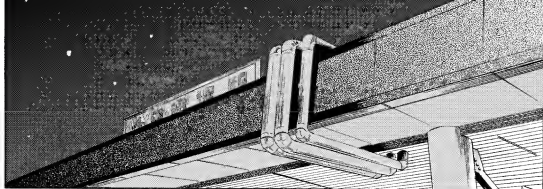


I  
COULDN'T  
BELIEVE IT.



OH!





A TOKEN  
OF OUR  
ACQUAIN-  
TANCE!



HERE.



SO  
JUST  
TAKE  
IT!

AS  
SEMPAI  
AND  
KOUHAI,  
AND AS  
FRIENDS.

I  
JUST  
KNOW  
WE'LL  
BE  
CLOSE  
...



HUH?



SEE  
YOU AT  
REHEARS-  
AL!



...  
FROM  
THAT DAY  
ON...



I WASN'T  
ALONE  
ANYMORE.



AND...



THE BULLYING  
THAT HAD GONE  
ON FOR SO  
LONG STOPPED  
JUST LIKE THAT.



BUT...

A TECHNIQUE  
ACHIEVED  
THROUGH  
BEAUTY.

THIS IS  
THE POWER  
OF HER  
INFLUENCE!



BEAUTY  
ISN'T...

ALL  
SHE  
HAS.



LET'S  
START  
THE RE-  
HEARSAL!



WE'RE  
GOOD.

SOUND  
AND  
LIGHTING,  
ARE YOU  
OKAY?











APPARENTLY,  
IT WAS SOME  
KIDS WHO  
SHE USED TO  
BE FRIENDS  
WITH IN  
ELEMENTARY  
SCHOOL...

SHE  
WAS CUTE,  
AND NICE,  
TOO, SO A  
BUNCH OF  
PEOPLE IN  
CLASS WERE  
JEALOUS  
OF HER FOR  
BEING SO  
PERFECT.

*SHE WAS  
BULLIED  
BECAUSE  
SHE WAS  
CUTE.*



DO YOU KNOW  
HOW PATHETIC  
THAT MAKES  
US FEEL?!

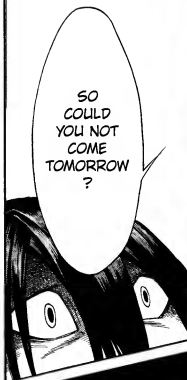
EVERYONE  
ALWAYS  
COMPARES  
US TO YOU!



DON'T BE  
STUPID.

AND YOU  
THINK YOU,  
UGLY AND  
MISERABLE  
AS YOU ARE,  
ARE JUST  
LIKE HER?











Chapter Four: the end



AND  
I'D  
KNOWN  
ALL  
ALONG,  
TOO.

WE  
WERE

...

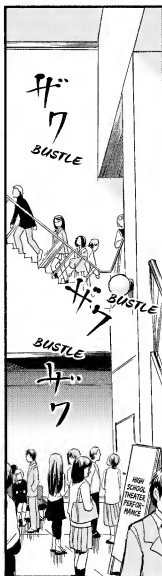
"JUST  
LIKE HER?  
DON'T BE  
STUPID."

"WE'RE  
JUST THE  
SAME."



Chapter Five: Different Creatures













SHOVE

THE GIRLS  
I'D BEEN  
FRIENDS  
WITH  
SUDDENLY  
DIDN'T  
LIKE ME  
ANYMORE.

RIGHT  
AFTER  
MIDDLE  
SCHOOL  
STARTED

...

...

...ABOUT  
THE TIME  
YOU WERE  
BULLIED.

EEEK!

OKAY.

DON'T  
ACT SO  
FULL OF  
YOURSELF.

HUH  
?

WHAT, YOU  
EVEN HAVE  
TO ACT CUTE  
WHEN YOU  
SCREAM?

I...  
NEVER  
THOUGHT  
OF IT THAT  
WAY...

HOW  
CAN YOU  
PLAY THE  
GOOD GIRL  
WHEN YOU  
ACTUALLY  
JUST LOOK  
DOWN ON  
US?

YOU  
ACT  
LIKE  
SUCH  
A  
PRIN-  
CESS!

IT MUST  
HAVE FELT  
GOOD, ALWAYS  
USING US TO  
MAKE YOUR-  
SELF LOOK  
BETTER,  
HUH?



THEY  
MUST HAVE  
FELT THAT,  
TOO...

THAT'S  
WHEN YOU'RE  
GROWING, MAKING  
IT CLEARER WHO'S  
GOOD-LOOKING  
AND WHO'S NOT.

RIGHT WHEN  
YOU GET INTO  
MIDDLE SCHOOL  
IS PARTICULARLY  
HARD...



AND  
AFTER THAT,  
I STARTED  
TO GET MORE  
AND MORE  
FRIENDS IN  
CLASS...

AND THEN  
THEY LET  
ME HANG  
OUT WITH  
THEM...



AND IN THE  
END, THE ONES  
WHO WERE LEFT  
ALONE WERE THE  
GIRLS WHO HAD  
BULLIED ME.

OH...

CLENCH



FEEL  
SYMPATHY  
FOR THE  
GIRLS WHO  
BULLIED HER.

I JUST  
CAN'T HELP  
BUT...

BUT...



I  
GATHERED  
UP MY  
COURAGE,  
AND TOLD  
SOME  
OTHER KIDS  
IN CLASS  
ABOUT HOW  
I WAS BEING  
BULLIED...





...IT MADE  
ME REALLY  
HAPPY.



BUT WE'RE  
NOT THE SAME.



HMM?

BUT  
I'M SURE  
THOSE  
GIRLS  
WOULD  
HAVE  
LIKED TO  
BE JUST  
LIKE...

NO  
...

WE  
WERE  
LOOKING  
UP AT  
DIFFERENT  
SKIES,  
THAT  
NIGHT.

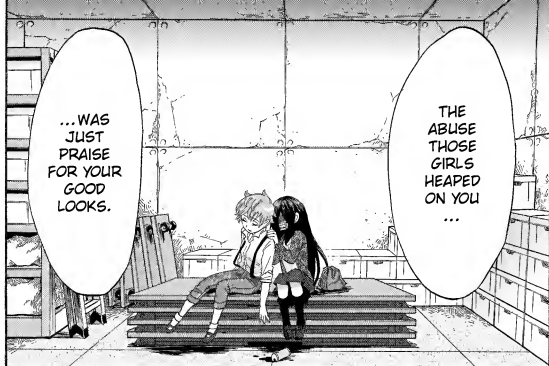


SEMPAI  
...

I'M  
SURE YOU  
WOULDN'T  
UNDERSTAND  
...

WE  
WERE  
ALWAYS  
LIVING IN  
DIFFERENT  
WORLDS.









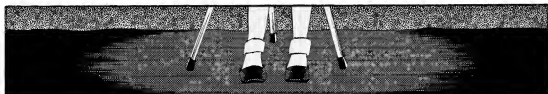
EVEN  
IF IT'S  
JUST FOR  
THE TIME  
YOU'RE  
ASLEEP  
...

I  
WANT  
TO BE  
YOU.



UGLY,  
ISN'T  
IT?





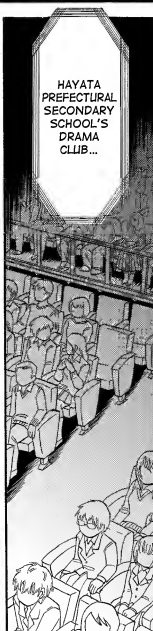
SHE'S  
SOMEHOW...  
PRETTIER  
THAN USUAL,  
TONIGHT?

WITH  
OH  
FES-  
TIVAL,  
TRAGIC  
JUST  
THIS  
NIGHT.

HEY  
...

DON'T  
YOU  
THINK  
...

HAYATA  
PREFECTURAL  
SECONDARY  
SCHOOL'S  
DRAMA  
CLUB...





I WAS  
BACK.



"KENTAURUS..."

"HERCULES..."

"ARCTURUS..."

OH  
...

"CASSIOPEIA..."

I WAS  
...

"ANTARES..."

THE  
LIGHTS  
WERE  
FOR ME...

THE  
SILENCE  
WAS  
FOR ME  
...

IN THAT  
MOMENT,  
I WAS  
BEAUTIFUL!

AND THAT  
MOMENT, THE  
HUNDREDS  
OF EYES HERE  
DIDN'T SEE  
AN UGLY  
MONSTER...



MAYBE  
THEY'RE  
CALLING  
ME."

"WHY IS IT  
THAT STARS  
TWINKLE?

SUCH  
AN IDIOT,  
THEN.



*OH FESTIVAL,  
TRAGIC JUST  
THIS NIGHT.  
BASED ON  
NIGHT ON THE  
GALACTIC  
RAILROAD.\*  
THIS SCRIPT  
IS A LITTLE  
DIFFERENT  
FROM THE  
ORIGINAL  
NOVEL.*

\* CLASSIC FANTASY NOVEL BY KENJI  
MIYAZAWA, WRITTEN IN 1934.



"YOU  
THINK,

CAMPAN-  
ELLA?"

DID I  
THINK  
...

THAT WE  
COULD  
BE LIKE  
GIOVANNI  
AND CAM-  
PANELLA  
...

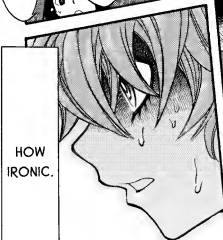
IN  
THIS  
PLAY?



BUT THE WHOLE  
THING WAS  
JUST A FANTASY  
GIOVANNI HAD  
IMAGINED, SINCE  
HE WAS UNABLE  
TO ACCEPT  
CAMPANELLA'S  
DEATH.

IN SEARCH OF  
"TRUE HAPPINESS,"  
HEADING TO THE  
TERMINAL STATION.  
THEY MEET A VARIETY  
OF CHARACTERS  
ALONG THEIR  
JOURNEY.

TWO BEST  
FRIENDS  
GET ON THE  
GALACTIC  
RAILROAD  
TOGETHER...



HOW  
IRONIC.



"I-IT'S  
THE  
ANNUAL  
FESTIVAL  
OF  
CENTAU-  
RUS,  
HUH?"

GIOVANNI  
WAS SO  
DEPENDENT  
ON HIS  
FRIEND, AND  
MISSED HIM  
SO MUCH,  
THAT HE  
CREATED  
THIS FANTASY.


"THE  
FESTIVAL  
SOUNDS  
SO  
LIVELY."







I HADN'T  
KNOWN  
MY PLACE,  
AND NOW,  
I WAS  
HAVING THAT  
RUBBED IN  
MY FACE.



I HAD  
TRIED TO  
BELIEVE  
THAT WE  
WERE THE  
SAME.



I HAD  
BELIEVED  
IT WAS  
FRIEND-  
SHIP.



MY  
VOICE  
AND WON'T  
MY COME  
ACT- OUT...  
ING...  
IS  
GOING  
OVER-  
BOARD,  
TOO  
...

IN  
THE  
END  
...

EVEN AFTER  
COMING SO  
FAR, COULD  
I NEVER  
ESCAPE MY  
UGLY SELF, MY  
FEELINGS OF  
INFERIORITY?

"BUT  
..."

THE  
STORY  
ABOUT  
THE  
GALACTIC  
RAILROAD  
IS TRUE!  
I KNOW  
IT!"

GIO-  
VANNI'S  
INNO-  
CENT  
LINES  
JUST  
SOUND-  
ED  
PATHETIC  
TO ME.



HOODONK

THE  
STEAM  
WHISTLE  
OF THE  
GALACTIC  
RAIL-  
ROAD  
DREW  
NEAR.

PUFF  
PUFF

"WHOA!  
WHAT  
IS  
THAT?!"

AND I  
STILL...

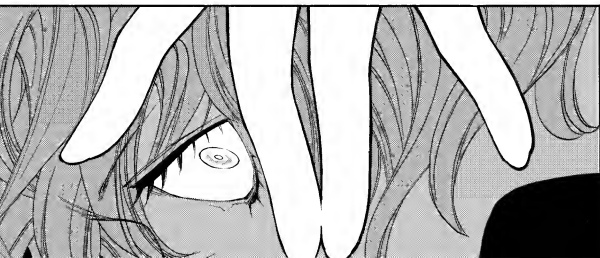
COULDN'T  
BECOME  
GIOVANNI.

I STILL  
COULDN'T  
EVEN  
BECOME  
IKU  
IGARASHI.

YOU HAVEN'T  
SAID YOUR LAST  
LINE BEFORE THE  
BLACKOUT!

IKU!

BLACK



THROW  
IT AWAY!

THROW  
ASIDE THE  
SAD AND  
PATHETIC  
KASANE  
FUCHI!

DO YOU  
NEED  
THAT UGLY  
HEART, NOW  
THAT YOU  
HAVE THIS  
BODY?

MOM  
...

KASANE-  
CHAN...

OH...

IKU IGARASHI  
DIDN'T  
HAVE THIS  
SENSE OF  
INFERIORITY,  
THIS SELF-  
LOATHING.



YEAH!  
I HATED  
MYSELF  
SO MUCH,  
BUT, I CAN  
ABANDON  
ALL OF  
THAT  
NOW!

WHAT SHE  
HAD...  
WAS BEAUTY  
BACKED  
BY SELF-  
CONFIDENCE!

RIGHT  
NOW...  
I AM  
IKU  
IGA-  
RASHI!



I WOULD  
FILL MY HEART  
WITH HER  
CONFIDENCE.

I  
WOULD  
BE IKU  
...



AND I  
WOULD  
BE GIO-  
VANNI.



"LOOK,  
CAMPAN-  
ELLA!"

IT'S  
THE REAL  
GALACTIC  
RAILROAD!"

"THE NEXT  
STOP IS THE  
FLOATING  
BRIDGE OF  
DREAMS."

ゴト  
ン  
ゴト  
ン  
GA-CHUNK  
GA-CHUNK

"GA-  
LACTIC  
STA-  
TION  
..."

GA-  
LACTIC  
STA-  
TION."

ゴト  
ン  
GA-CHUNK



PHEW.  
IT LOOKS  
LIKE SHE'S  
BACK ON  
FORM.

"HEY,  
TAKE OFF  
YOUR  
SHOES,  
COME  
ON!"

WHICH  
ONE'S  
EARTH  
?!"

"I  
THINK  
THAT  
ONE'S  
CYGNUS  
..."







HE  
DROWNED,  
TRYING  
TO SAVE  
ME...

HE  
JUMPED  
INTO THAT  
RUSHING  
BLACK  
CANAL."

"CAM-  
PANELLA  
DIED,  
THEN.



"THAT'S  
RIGHT..."



I  
KILLED  
HIM!"



"HE DIED,  
BECAUSE  
OF ME..."



WE  
REALLY  
ARE  
LUCKY  
TO BE  
WORKING  
BACK-  
STAGE.

WE  
SHOULD  
BE USED  
TO THIS  
BY NOW,  
BUT HER  
PERFORMANCE  
IS STILL SO  
ENGROSS-  
ING.

WOW.



...



"WHEN  
SUMMER  
COMES,  
I'LL  
REMEMBER  
...

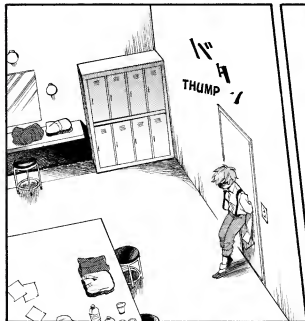
...THE  
SHOOTING  
STARS  
IN THE  
NIGHT

THE  
NIGHT  
OF THE  
FESTIVAL...  
AND  
THOSE  
NOW  
PASSED  
AWAY  
"

"WHEN  
SUMMER  
COMES,  
I'LL RE-  
MEMBER  
...







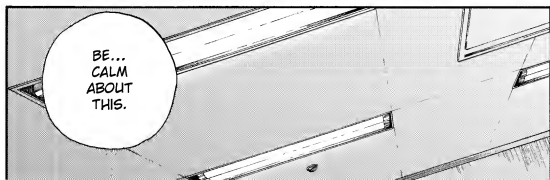
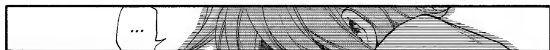




MAYBE IT WOULD HAVE BEEN BETTER NOT TO KNOW.

I HAD BEEN SO EXCITED BY EVERYONE'S REACTIONS, I DIDN'T UNDERSTAND, BUT...

THE OTHER TIME ...








NO, FALLING  
FROM THAT  
HEIGHT,  
SHE MUST  
HAVE DIED  
INSTANTLY.

AND  
MY  
FACE  
DIDN'T  
TURN  
BACK  
THEN,  
SO  
THAT  
COULDN'T  
HAVE  
BEEN IT.




WAS  
THAT  
BE-  
CAUSE  
ICHIKA  
DIED?




MY  
FACE  
WAS  
BACK  
ONCE I  
WOKE  
UP THE  
NEXT  
MORN-  
ING.

WHEN I  
STOLE  
ICHIKA'S  
FACE THE  
OTHER  
TIME...

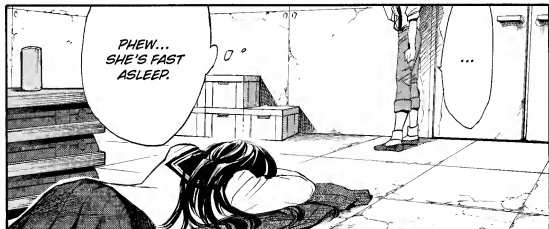


IF IKU  
IGARASHI  
WAKES UP  
RIGHT NOW,  
I'M IN  
TROUBLE.

RIGHT  
NOW, I  
SHOULD  
ACTUALLY  
BE THINK-  
ING OF A  
WAY TO  
TURN  
MY FACE  
BACK.



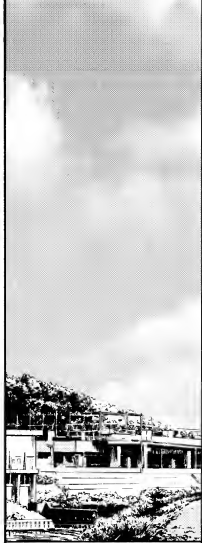
SO IF THE EFFECT  
WORE OFF WITH  
TIME, THEN...















DON'T  
REMEMBER  
ANY OF THE  
PERFORM-  
ANCE.

I...



IT WAS  
A BIG  
SUCCESS,  
THANKS TO  
YOU! YOUR  
GIOVANNI  
WAS SO  
REAL!



HUH?  
WHAT  
ARE  
YOU  
TALKING  
ABOUT  
?



HEY! WHAT  
HAPPENED?!  
WHAT  
HAPPENED  
WITH THE  
SHOW?!

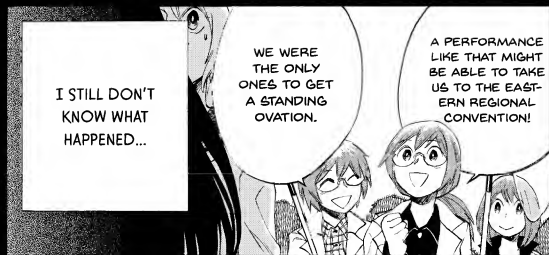


STAGGER  
フラッ

CHATTER

IKU?

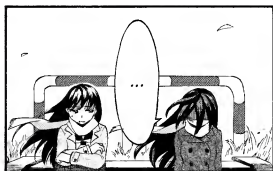
CHATTER



I STILL DON'T  
KNOW WHAT  
HAPPENED...

WE WERE  
THE ONLY  
ONES TO GET  
A STANDING  
OVATION.

A PERFORMANCE  
LIKE THAT MIGHT  
BE ABLE TO TAKE  
US TO THE EAST-  
ERN REGIONAL  
CONVENTION!



I SAW  
THE  
RECORDING  
OF THE  
SHOW  
...

BUT  
THE ME  
ON FILM  
WAS...  
NOT EVEN  
LIKE ME  
AT ALL.



THE MEMORIES CUT  
OFF...AFTER I SPOKE  
WITH YOU IN THE  
STORAGE ROOM.



...DO  
SOMETHING  
TO ME?

DID  
YOU  
...



I  
DON'T  
KNOW.

BUT  
I'M  
SCARED.



DO  
SOME-  
THING?  
DO  
WHAT?

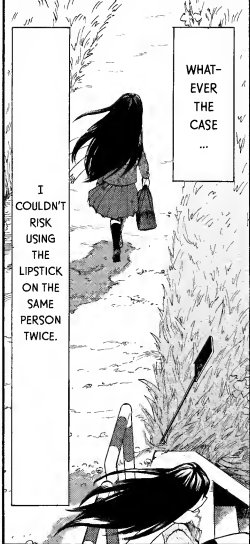




BUT  
I'M  
GRATEFUL  
TO HER  
...

THIS HAS  
TAUGHT ME  
A LOT OF  
THINGS.

AND  
THERE  
WAS NO  
REASON  
FOR ME  
TO BE  
INVOLVED  
WITH  
SOME-  
ONE WHO  
COULDN'T  
EVEN BE  
A TARGET  
FOR ME.



WHAT-  
EVER  
THE  
CASE  
...

I  
COULDN'T  
RISK  
USING  
THE  
LIPSTICK  
ON THE  
SAME  
PERSON  
TWICE.


AND MOST  
OF ALL...

I LEARNED  
THE VARIOUS  
RISKS...

LIKE HOW IF I  
KISSED SOMEONE A  
SECOND TIME, WE  
WOULD TURN BACK.



I LEARNED  
WHAT  
CONFIDENCE  
AND  
SUPERIORITY  
FELT LIKE.



I  
SWORE  
I'D  
NEVER  
AGAIN  
LOSE  
MY WAY  
AND  
HAVE  
SUCH A  
STUPID  
FANTASY,  
EVER  
AGAIN.

I JUST  
HAD TO  
BELIEVE  
IN THAT  
AND  
FOLLOW  
HER.

IF MY  
MOTHER

...

HAD BEEN  
ABLE TO  
CHANGE  
HER FACE  
FOR HER  
JOB, HER  
MARRIAGE  
AND EVERY-  
THING,  
THERE  
SHOULD  
BE A WAY.

I  
WANTED  
A WAY  
TO HOLD  
ONTO  
THAT  
BEAUTIFUL  
FACE SO  
I COULD  
STAND  
ON THAT  
STAGE  
ONCE  
MORE.

Chapter Seven: Visitor







IT'S  
AL-  
READY  
BEEN  
TWELVE  
YEARS  
...

BUT  
I FEEL  
LIKE  
YOU'RE  
ALWAYS  
BESIDE  
ME.



TWELFTH  
ANNI-  
VERSARY  
OF  
SUKEYO  
FUCHI'S  
DEATH



MOM  
...





TRY NOT  
TO ACT  
SO WICKED  
IN FRONT  
OF OUR  
RELATIVES.

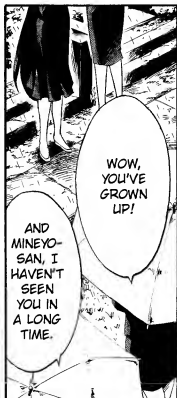


OH, MY!  
IS THAT  
SUKEYO-SAN'S  
DAUGHTER?



IT'S  
SO NICE  
YOU'VE GOT  
SUCH A  
KIND AUNT,  
KASANE-  
SAN!

I'M  
SORRY I  
HAVEN'T  
KEPT IN  
TOUCH  
MORE!



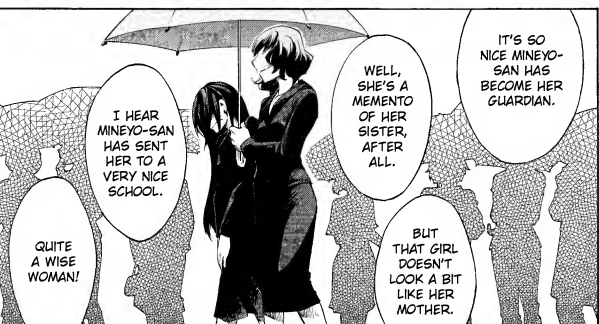
WOW,  
YOU'VE  
GROWN  
UP!

AND  
MINEYO-  
SAN, I  
HAVEN'T  
SEEN  
YOU IN  
A LONG  
TIME.



AFTER  
LOSING  
EVERYONE:  
MY PARENTS  
AND MY LITTLE  
SISTER...  
SHE'S ALL  
THE FAMILY I  
HAVE LEFT.

OH, NO...  
SHE'S REALLY  
THE ONE WHO'S  
SAVED ME.



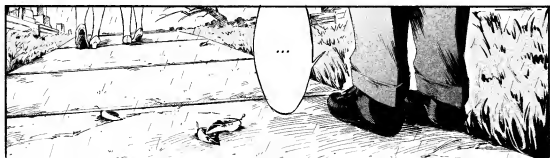
I HEAR  
MINEYO-SAN  
HAS SENT  
HER TO A  
VERY NICE  
SCHOOL.

QUITE  
A WISE  
WOMAN!

WELL,  
SHE'S A  
MEMENTO  
OF HER  
SISTER,  
AFTER  
ALL.

IT'S SO  
NICE MINEYO-  
SAN HAS  
BECOME HER  
GUARDIAN.

BUT  
THAT GIRL  
DOESN'T  
LOOK A BIT  
LIKE HER  
MOTHER.



...









WHEN  
ACTUALLY,  
YOU JUST  
KICKED ME  
OUT.

SO  
YOU HAD  
ME LIVE  
SEPARATELY  
SO I COULD  
GO TO  
A GOOD  
SCHOOL?

SURE  
SOUNDS  
NICE WHEN  
YOU SAY IT  
TO THEM  
...



I'M  
GIVING  
YOU  
MONEY,  
SO BE  
THANKFUL.



THAT WAS  
THE MONEY  
MY MOTHER  
LEFT ME.



INDEED.

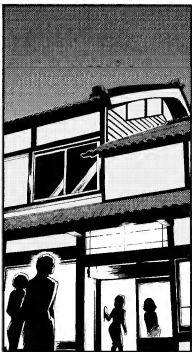
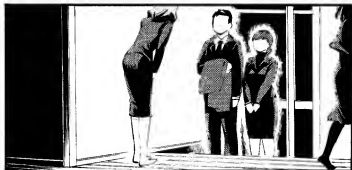
AND  
IF YOU  
WEREN'T  
HERE, IT  
WOULD  
HAVE  
BEEN  
MINE.



A  
GUARDIAN  
ISN'T  
OBLIGATED  
TO LIVE  
WITH A  
CHARGE  
WHO'S  
UNDER-  
AGED.

AND  
YOU  
DON'T  
WANT  
TO LIVE  
WITH ME  
ANYWAY,  
DO YOU?





SO I'LL  
PAY MY  
RESPECTS  
TO MY  
MOTHER IN  
MY OWN  
WAY.

I WAS  
TOLD,  
"SEEING  
YOUR  
FACE  
RUINS  
THE  
BOOZE."

DUR-  
ING  
THE  
LAST  
SER-  
VICE  
...



HEY!  
WHERE  
ARE YOU  
GOING?!



THANK  
YOU VERY  
MUCH FOR  
COMING.

OH,  
DON'T  
THANK ME.  
SUKEYO-  
SAN DID A  
LOT FOR  
ME, WHEN  
SHE WAS  
ALIVE.



H-  
HA-  
BUTA-  
SAN!

IT'S  
BEEN  
A  
LONG  
TIME.



ANY-  
WAY,  
THAT  
WAS  
INDEED  
KASANE.

SHE  
HAS A  
DIFFICULT  
PERSON-  
ALITY.

HA  
HA.



SHE'S  
SUKEYO-  
SAN'S  
DAUGHTER,  
ISN'T  
SHE?



I  
GUESS  
THAT'S  
IN THE  
BLOOD.





MY  
MOTH-  
ER'S  
ROOM  
...



WAS IT  
LIKE THIS  
SINCE SHE  
LEFT THE  
HOUSE AT  
EIGHTEEN?

IT  
BASI-  
CALLY  
BECAME  
STOR-  
AGE.  
BUT  
THEY  
WOULDN'T  
HAVE  
SENT HER  
THINGS BACK  
FROM THE  
MANSION IN  
TOKYO.





I'M  
ALMOST  
EIGHTEEN,  
NOW.

...



RE-  
CENTLY

...

I'VE  
GROWN  
TALLER,



MY  
FIGURE  
IS...

AND  
WHETHER  
I LIKE IT  
OR NOT...

I'M A  
GROTESQUE  
CREATURE WITH  
THE FACE OF A  
MONSTER ON  
A WOMAN'S  
BODY.

BUT MY  
FACE...

MY BODY IS  
BECOMING  
MORE ADULT,  
EVEN IF I  
NEVER ASKED  
FOR IT.



WHEN DID  
YOU BECOME  
SUKEYO FUCHI?

DID YOU USED  
TO BE LIKE THIS  
TOO, MOM?





...WHEN  
SHE WAS  
EIGHTEEN  
YEARS OLD,  
JUST LIKE  
YOU ARE  
NOW.

YOUR  
MOTHER  
ABANDONED  
HER REAL  
NAME AND  
FACE...



WITH  
HER  
SECOND  
TRANSFOR-  
MATION,  
SHE  
FINALLY  
BECAME  
SUKEYO  
FUCHI.

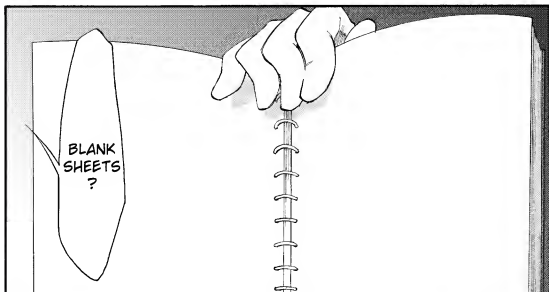
BUT  
BACK  
THEN,  
SHE STILL  
WASN'T  
SUKEYO  
FUCHI.

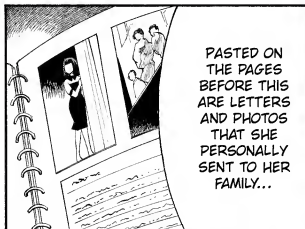


WHAT  
?

BUMP







PASTED ON  
THE PAGES  
BEFORE THIS  
ARE LETTERS  
AND PHOTOS  
THAT SHE  
PERSONALLY  
SENT TO HER  
FAMILY...



YES.  
THESE  
BLANK  
PAGES  
ARE THE  
BORDER  
LINE.



BUT THE  
PAGES AFTER  
ARE NOTHING BUT  
PROMOTIONAL  
LEAFLETS FOR  
SHOWS. IT'S  
THOUGHT THAT  
HER PARENTS  
GLUED THEM IN  
THERE, BELIEVING  
THOSE WERE  
SHOWS SHE WAS  
STARRING IN.



BUT IT  
WAS ALSO  
AROUND  
THIS TIME  
THAT HER  
REPUTATION  
SUDDENLY  
SHOT UP.

THAT  
ALONE  
ISN'T PROOF  
...

FOR SOME  
REASON OR  
ANOTHER,  
SHE STOPPED  
SENDING  
LETTERS.



JUST  
WHO THE  
HELL ARE  
YOU?!

...





THE  
DIRECTOR.

KINGO  
HABUTA  
...



AND OF  
COURSE  
...

SHE  
WANTED  
ME TO GIVE  
HER UGLY  
DAUGHTER  
THE ROLE  
OF A  
BEAUTIFUL  
WOMAN.

SUKEYO-  
SAN  
ASKED  
A FAVOR  
OF ME.



...USING  
THE LIP-  
STICK.



...SO THAT  
SHE COULD  
LIVE A LIFE  
OF STEALING  
OTHER  
PEOPLES'  
FACES AND  
LIVES.

BUT  
ALSO,  
OFF THE  
STAGE, I  
HELPED HER  
ALL ALONG  
THE WAY IN  
PROTECTING  
HER  
SECRET  
...

AS A  
DIRECTOR  
...

I HAD  
SUKEYO-  
SAN ACT  
ON STAGE  
FOR ME,  
ONCE.



YOU  
DON'T  
HAVE  
ANY  
CONNEC-  
TION TO  
ME. SO  
WHY?

EVEN IF  
YOU DID  
REALLY  
HELP MY  
MOTHER  
...

BUT I  
JUST  
DON'T  
FEEL  
I CAN  
TRUST  
THIS  
MAN.



SO...  
IT  
WAS  
THE  
SAME  
FOR  
HER,  
TOO!

SHE  
WAS  
JUST  
LIKE  
ME!



THE NAME  
"KASANE"  
DESCRIBES  
YOUR FATE  
EXACTLY.

BECAUSE  
SUKEYO  
FUCHI  
WANTED  
IT.



ARE YOU  
SAYING YOU'LL  
INTRODUCE ME  
TO A WOMAN  
WHO WILL  
CONVENIENTLY  
LEND ME  
HER FACE?

YOU  
SAID,  
"GIVE  
ME A  
ROLE."



HOW  
ABOUT  
IT...

AND  
NOT  
JUST  
THAT.

I'M  
SAYING  
I'LL PUT  
YOU IN  
THE VERY  
PLACE THAT  
I KNOW  
FASCINATES  
YOU SO  
MUCH.



EXACTLY.



GIOVANNI-  
KUN?





SHE'S ENERGETIC  
AND LIVELY, AND  
HER ACTING IS  
DECENT ENOUGH.

I'VE SEEN HER  
ACT MANY  
TIMES, IN A  
FRIEND'S  
THEATER.

WELL,  
COM-  
PARED  
WITH IKU,  
YOU DID  
HAVE  
SOME  
MINOR  
VOLUME  
ISSUES,  
AND  
YOU'RE  
NOT AS  
GOOD AT  
WORKING  
WITH  
OTHER  
ACTORS.

BUT  
THAT  
WAS  
IT.

THE  
ENTIRE  
THE-  
ATER  
FELT  
THE  
TEN-  
SION!

THAT  
EXCEP-  
TIONAL  
ACTING!

BUT  
THE  
FORCE  
YOU  
GAVE  
GIO-  
VANNI!

THERE'S  
SOMETHING  
ELSE ABOUT  
IT THAT'S  
POSSESSED  
YOU.

IT'S NOT THAT  
YOU JUST HAVE  
THIS PURE LOVE  
FOR THEATER,  
THOUGH, IS IT?



THE  
BEAUTIFUL  
ARE AD-  
MIRER! THE  
BEAUTIFUL  
ARE CONFID-  
DENT!

YOU CAN  
NEVER  
EXPERIENCE  
THOSE  
THINGS,  
WITH THAT  
HIDEOUS  
FACE OF  
YOURS.



YOU'LL  
WANT THAT  
AGAIN-NO,  
MANY MORE  
TIMES.

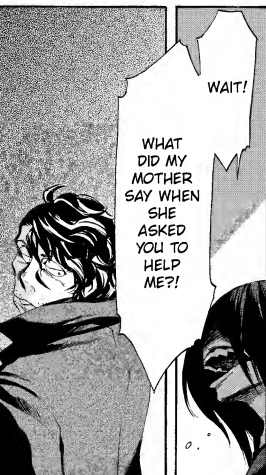






NOTHING.

N-



WAIT!

WHAT  
DID MY  
MOTHER  
SAY WHEN  
SHE  
ASKED  
YOU TO  
HELP  
ME?!



WELL,  
WHAT-  
EVER.

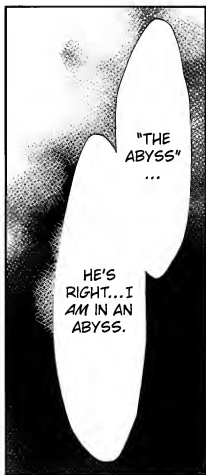
COME  
WITH THE  
LIPSTICK  
ON. I  
MIGHT  
HAVE  
YOU USE  
IT RIGHT  
AWAY.



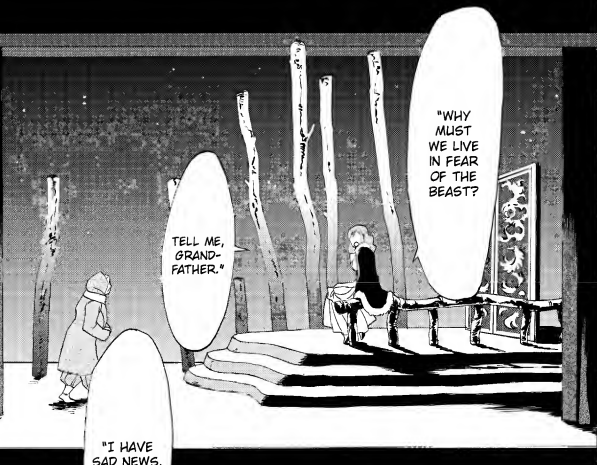
"LEAD MY  
DAUGHTER  
...

...FROM THE  
THE ABYSS  
INTO WHITE  
LIGHTS!"









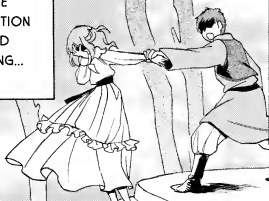
FROM  
THE PLAYS  
I SAW AT  
SCHOOL!

OH...THIS  
REALLY IS  
COMPLETELY  
DIFFERENT...

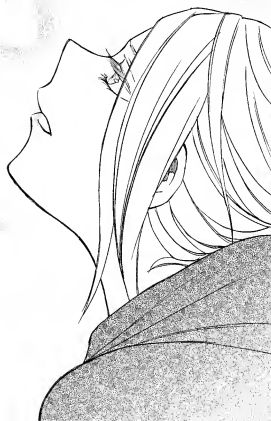
IT'S NOT  
EVEN  
COMPA-  
RABLE!

THE  
DIRECTION  
AND  
ACTING...

THE  
LIGHTING,  
SOUND,  
AND STAGE  
DESIGN...



IT'S DRAWING ME  
INTO THE WORLD  
ONSTAGE...



...





SHE'S  
JUST A  
SUPPORTING  
ACTOR,  
ISN'T SHE?  
BUT  
SHE'S SO  
BEAUTIFUL!

NO  
MATTER  
HOW  
FAR AWAY  
SHE IS,

OR  
THE  
PLAIN  
CLOTHES  
SHE  
WEARS,  
SHE  
STANDS  
OUT  
FROM  
THE  
REST.

SHE'S  
LIKE A  
DIAMOND  
THAT  
SHINES  
FAR AND  
WIDE.

IF WE'RE  
JUST  
TALKING  
ABOUT  
LOOKS,  
SHE'S THE  
ONE WHO  
DESERVES  
TO BE  
THE LEAD.



WAS THIS  
AN ERROR  
IN CASTING,  
THEN?



THE  
LEAD IS  
COM-  
PLETELY  
OVER-  
SHAD-  
OWED.

AFTER  
SEEING  
THAT  
BEAUTI-  
FUL SUP-  
PORTING  
ACTRESS  
...



...NO.



OR AC-  
TUALY...  
IT SEEMS  
LIKE...



CLEARLY IS  
THE BETTER  
ACTOR.



THE  
LEAD  
ACTRESS  
...



SHE'S  
NOT CON-  
CENTRATING,  
IS SHE?



WHAT  
A WASTE.



IF IT  
WERE  
ME!

I'D GIVE  
THAT SHOW  
EVERYTHING  
I HAD...

SO  
WHY IS  
HER  
PERFOR-  
MANCE  
SO PA-  
THETIC?

SHE'S  
SO  
BEAU-  
TIFUL,  
AND  
THOUGH  
SHE MAY  
BE A  
SUP-  
PORTING  
ACTRESS,  
SHE  
STILL  
GOT  
LINES.



OH YEAH,  
AND WHERE IS  
THAT HABUTA  
DIRECTOR GUY?

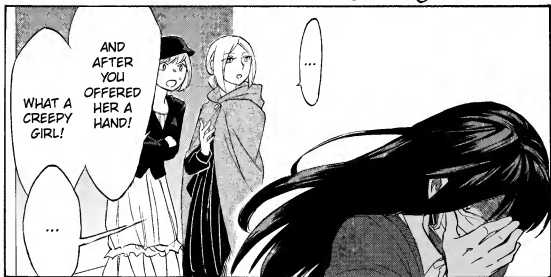
IT WAS  
INTEREST-  
ING, BUT  
I JUST  
COULDN'T  
STOP  
THINKING  
ABOUT THAT  
BEAUTIFUL  
SUPPORTING  
ACTRESS.



ARE  
YOU  
OKAY?

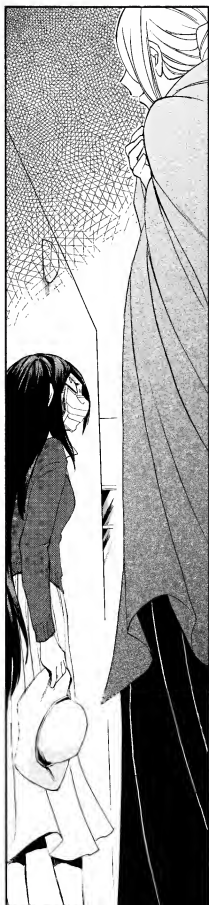








...HER  
KNOWING  
HER  
PLACE.



KASANE

## Translation Notes

### Kasane

In the early Edo period in Shimousa province (present day Chiba/Ibaraki area), an ugly woman named Kasane was murdered by her husband. The event became so famous, it was dramatized into kabuki plays and dance-dramas.

The name *Kasane* comes from the verb *kasaneru*, which has many meanings. The first is “overlap,” which is used when describing kissing (*kuchibiru wo kasaneru*, to “overlap lips”). It can also mean to overlap metaphorically, as when its used to describe resemblance. *Tanin ni haha ga kasanatte miete shimau*, for example, means, “when people look at me, they see my mother.” *Kasaneru* can also refer to repetition, doing the same thing again.

Finally, the kanji used to write Kasane’s name can also mean “trouble,” as in, “she’s brought trouble for us.”

# KASANE

## **Kasane 1**

KODANSHA COMICS Digital Edition

Kasane volume 1 copyright © 2013 Daruma Matsuura  
English translation copyright © 2017 Daruma Matsuura

All rights reserved.

First published in Japan in 2013 by Kodansha Ltd., Tokyo.  
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through  
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or  
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,  
San Francisco.

[www.kodanshacomics.com](http://www.kodanshacomics.com)

ISBN: 9781682337219

Digital Edition: 1.0.0

Translation by Jennifer Ward  
Lettering by Jacqueline Wee  
Editing by Dawne Law  
YKS Services LLC/SKY Japan, INC.